

Vorbereitungsarbeiten für neue Radaranlage auf der Lägern

Genf, den 25. Juli 2003. Die Radaranlage auf der Lägern wird im Frühjahr 2004 durch ein neues Radar ersetzt. Diese Erneuerung findet in zwei Phasen statt. In der ersten Phase wird das Radargebäude ab Anfang August renoviert. Diese Arbeiten dauern rund zwei Monate und umfassen den Abbruch und den Neubau des Flachdachs, die Isolation der Fassade sowie den Ersatz der Regenwasserfilter.

Während dieser Zeit gibt es kaum Beeinträchtigungen für die Bevölkerung. Für Fussgänger ist der Durchgang auf dem Weg zum Restaurant Hochwacht trotz kleinen Behinderungen jederzeit möglich.

Skyguide und die beteiligten Unternehmen sind bestrebt, die Bauarbeiten speditiv durchzuführen und die Immissionen möglichst gering zu halten.

In der zweiten Phase, im Frühjahr 2004, wird dann der Radar ersetzt. Im Rahmen des deutsch-holländisch-schweizerischen Gemeinschaftsprojekts COMOS (Common Procurement of Mode-S) wird die Radarstation Lägern mit einem Radar der neuesten Generation ausgerüstet. Bereits im vergangenen Jahr wurde auf der Radarstation La Dôle ein solches neues Radar installiert. Nach Abschluss der Arbeiten für das Projekt COMOS im Jahr 2005 wird skyguide über eines der modernsten Radarnetze Europas verfügen.

skyguide
swiss air navigation services ltd
media relations
1215 Genf / Schweiz

contact (for media only):
phone: +41 22 417 40 08
e-mail: presse@skyguide.ch

internet: www.skyguide.ch

Travaux préparatoires pour la mise en place de la nouvelle installation de radar sur la Lägern

Genève, le 25 juillet 2003. L'installation de radar établie sur le site de Lägern sera remplacée par une nouvelle au printemps 2004. Ce renouvellement se déroulera en deux étapes. La première comprendra la rénovation du bâtiment abritant le radar, dont les travaux démarreront au début août. Prévus pour une durée d'environ deux mois, ces travaux engloberont la démolition et la reconstruction du toit plat, l'isolation de la façade ainsi que le remplacement des filtres d'eaux pluviales.

Pendant cette période, la population ne subira guère de préjudices. Pour les piétons, le chemin donnant accès au restaurant Hochwacht pourra être utilisé en tout temps malgré des entraves minimales.

Skyguide et les entreprises concernées veilleront à exécuter les travaux le plus rapidement possible et à réduire les nuisances au strict nécessaire.

Durant la seconde étape, qui débutera au printemps 2004, il s'agira d'échanger le radar. Dans le cadre du projet germano-hollando-suisse COMOS (Common Procurement of Mode-S), la station de Lägern sera équipée d'un radar de la dernière génération. Au cours de l'année dernière déjà, un tel radar a été installé sur la station radar de La Dôle. Au terme des travaux prévus pour le projet COMOS, soit en 2005, skyguide disposera ainsi de l'un des réseaux radar les plus modernes d'Europe.

skyguide
swiss air navigation services ltd
media relations
1215 Genève / Suisse

contact (for media only):
phone: +41 22 417 40 08
e-mail: presse@skyguide.ch

internet: www.skyguide.ch

Preparatory work for new radar facilities on the Lägern

Geneva, 25 July 2003. The radar facility on the Lägern is to be replaced in the spring of 2004 by a new radar. This replacement is scheduled to take place in two phases. In the first phase, the radar building will be renovated starting in early August. This work will last about two months and include the demolition and rebuilding of the flat roof, the insulation of the façade and the replacement of the rainwater filters.

During this time, there will be very little disturbance for the population. For pedestrians, passage on the path to the restaurant Hochwacht will be possible at all times, although there will be some minor inconveniences.

skyguide and the companies involved are determined to carry out the building work expeditiously and keep any nuisance to a bare minimum.

In the second phase, in the spring of 2004, the radar will then be replaced. In the context of the joint German-Dutch-Swiss COMOS (Common Procurement of Mode-S) project, the Lägern radar station will be equipped with a radar of the newest generation. As early as last year, a similar radar was installed in the radar station at La Dôle. After the completion of the work on the COMOS project in 2005, skyguide will have one of the most modern radar networks in Europe.

skyguide
swiss air navigation services ltd
media relations
1215 Geneva / Switzerland

contact (for media only):
phone: +41 22 417 40 08
e-mail: presse@skyguide.ch

internet: www.skyguide.ch

pressemittellung
communiqué de presse
press release

